



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Feeds Act

Loi relative aux aliments du bétail

R.S.C., 1985, c. F-9

L.R.C., 1985, ch. F-9

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on June 28, 2006

Dernière modification le 28 juin 2006

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on June 28, 2006. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 28 juin 2006. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to control and regulate the sale of feeds			Loi régissant et réglementant la vente des aliments du bétail	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	PROHIBITIONS	2		INTERDICTIONS	2
3	Absence of registration, etc.	2	3	Absence d'enregistrement, etc.	2
4	Exemptions	3	4	Exemption	3
	REGULATIONS	3		RÈGLEMENTS	3
5	Regulations	3	5	Règlements	3
	ENFORCEMENT	4		CONTRÔLE D'APPLICATION	4
6	Designation of inspectors and analysts	4	6	Désignation	4
7	Powers of inspectors	4	7	Pouvoirs de l'inspecteur	4
8	Obstruction of inspectors	5	8	Entrave	5
9	Seizure	6	9	Saisie	6
	OFFENCES AND PUNISHMENT	6		INFRACTIONS ET PEINES	6
10	Contravention of Act or regulations	6	10	Infraction et peine	6
11	Certificate of analyst	7	11	Certificat d'analyste	7
12	Venue	7	12	Tribunal compétent	7
	RELATED PROVISIONS	8		DISPOSITIONS CONNEXES	8



R.S.C., 1985, c. F-9

L.R.C., 1985, ch. F-9

An Act to control and regulate the sale of feeds

Loi régissant et réglementant la vente des aliments du bétail

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Feeds Act*.

1. *Loi relative aux aliments du bétail*.

Titre abrégé

R.S., c. F-7, s. 1.

S.R., ch. F-7, art. 1.

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“analyst”
« *analyste* »

“analyst” means a person designated as an analyst pursuant to section 6;

« aliments » Les substances ou mélanges de substances renfermant notamment des acides aminés, des produits antioxydants, des glucides, des condiments, des enzymes, des lipides, des éléments minéraux, des produits azotés non protéiques, des protéines, des vitamines, des liants pour agglomérés, des colorants, des agents moussants ou des aromatisants, lorsque cette substance ou ce mélange est fabriqué ou vendu pour servir, directement ou après adjonction à une autre de ces substances ou de ces mélanges, aux fins suivantes, ou est décrit comme devant servir :

« aliments »
“*feed*”

“feed”
« *aliments* »

“feed” means any substance or mixture of substances containing amino acids, anti-oxidants, carbohydrates, condiments, enzymes, fats, minerals, non-protein nitrogen products, proteins or vitamins, or pelletizing, colouring, foaming or flavouring agents and any other substance manufactured, sold or represented for use

- (a) for consumption by livestock,
- (b) for providing the nutritional requirements of livestock, or
- (c) for the purpose of preventing or correcting nutritional disorders of livestock,

or any substance for use in any such substance or mixture of substances;

- a) à la consommation par des animaux de ferme;
- b) à l'alimentation des animaux de ferme;
- c) à empêcher ou corriger des désordres nutritifs chez les animaux de ferme.

“inspector”
« *inspecteur* »

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 6;

« *analyste* » Personne désignée à ce titre en application de l'article 6.

« *analyste* »
“*analyst*”

“label”
« *étiquette* »

“label” includes any legend, word, mark, symbol or design applied or attached to, included in, belonging to or accompanying any feed or package;

« animaux de ferme » Les chevaux, bovins, ovins, chèvres, porcins, renards, poissons, visons, lapins et volailles, ainsi que les autres animaux désignés par règlement animaux de ferme pour l'application de la présente loi.

« animaux de ferme »
“*livestock*”

“livestock”
« *animaux de ferme* »

“livestock” means horses, cattle, sheep, goats, swine, foxes, fish, mink, rabbits and poultry and includes such other creatures as may be designated by regulation as livestock for the purposes of this Act;

« *Commission* » La Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

« *Commission* »
“*Tribunal*”

<p>“Minister” « <i>ministre</i> »</p>	<p>“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;</p>	<p>« emballage » Sont compris parmi les emballages les contenants, et notamment les poches, sacs, barils ou caisses dans lesquels on place ou emballe des aliments.</p>	<p>« emballage » “<i>package</i>”</p>
<p>“package” « <i>emballage</i> »</p>	<p>“package” includes a sack, bag, barrel, case or any other container in which feeds are placed or packed;</p>	<p>« étiquette » S’entend notamment d’une légende, d’un mot, d’une marque, d’un symbole ou d’un dessin, appliqué ou attaché à quelque aliment ou emballage, y appartenant ou l’accompagnant, ou y inclus.</p>	<p>« étiquette » “<i>label</i>”</p>
<p>“penalty” « <i>sanction</i> »</p>	<p>“penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i> for a violation;</p>	<p>« inspecteur » Personne désignée à ce titre en application de l’article 6.</p>	<p>« inspecteur » “<i>inspector</i>”</p>
<p>“prescribed” <i>Version anglaise seulement</i></p>	<p>“prescribed” means prescribed by regulation;</p>	<p>« ministre » Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire.</p>	<p>« ministre » “<i>Minister</i>”</p>
<p>“sell” « <i>vente</i> »</p>	<p>“sell” includes sell, offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute;</p>	<p>« sanction » Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire</i>.</p>	<p>« sanction » “<i>penalty</i>”</p>
<p>“Tribunal” « <i>Commission</i> »</p>	<p>“Tribunal” means the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the <i>Canada Agricultural Products Act</i>;</p>	<p>« vente » Sont assimilées à la vente l’offre, l’exposition en vue de la vente, la possession aux fins de vente et la distribution.</p>	<p>« vente » “<i>sell</i>”</p>
<p>“violation” « <i>violation</i> »</p>	<p>“violation” means any contravention of this Act or the regulations that may be proceeded with in accordance with the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>. R.S., 1985, c. F-9, s. 2; 1994, c. 38, s. 25; 1995, c. 40, s. 46; 1997, c. 6, s. 45.</p>	<p>« violation » Contravention à la présente loi ou à ses règlements punissable sous le régime de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire</i>. L.R. (1985), ch. F-9, art. 2; 1994, ch. 38, art. 25; 1995, ch. 40, art. 46; 1997, ch. 6, art. 45.</p>	<p>« violation » “<i>violation</i>”</p>

PROHIBITIONS

<p>Absence of registration, etc.</p>	<p>3. (1) No person shall manufacture, sell or import into Canada any feed unless the feed</p> <p>(a) has been registered as prescribed;</p> <p>(b) conforms to prescribed standards; and</p> <p>(c) is packaged and labelled as prescribed.</p>
<p>Exception</p>	<p>(2) Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply to any feed consisting of whole seeds or grains of cultivated farm crops if it is free from prescribed deleterious substances.</p>
<p>Feed adversely affecting health</p>	<p>(3) No person shall manufacture, sell or import into Canada in contravention of the regulations any feed that may adversely affect animal or human health. R.S., c. F-7, s. 3; 1974-75-76, c. 94, s. 2.</p>

INTERDICTIONS

<p>Absence d’enregistrement, etc.</p>	<p>3. (1) Sont interdites la fabrication, la vente et l’importation au Canada d’aliments:</p> <p>a) qui n’ont pas été enregistrés conformément aux règlements;</p> <p>b) qui ne sont pas conformes aux normes réglementaires;</p> <p>c) dont l’emballage et l’étiquetage ne sont pas réglementaires.</p>
<p>Exception</p>	<p>(2) Les alinéas (1)a) et b) ne s’appliquent pas aux aliments qui consistent en semences entières ou grains entiers provenant de récoltes de ferme en culture s’ils ne contiennent aucune substance désignée comme substance délétère par règlement.</p>
<p>Aliments nocifs</p>	<p>(3) Sont interdites la fabrication, la vente ou l’importation au Canada, en contravention avec les règlements, d’aliments susceptibles de nuire à la santé de l’homme ou des animaux. S.R., ch. F-7, art. 3; 1974-75-76, ch. 94, art. 2.</p>

Exemptions

4. This Act does not apply in respect of a feed

(a) that is manufactured by a livestock producer if it is not offered for sale and has not had incorporated into it any drug or other substance that may adversely affect human health or the environment; or

(b) that is sold by the individual grower thereof, if it is free from prescribed deleterious substances.

R.S., c. F-7, s. 4; 1974-75-76, c. 94, s. 2.

REGULATIONS

Regulations

5. The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the form in which applications for registration of feeds shall be made and the information to be furnished therewith;

(b) respecting the registration of feeds and prescribing fees for registration;

(c) respecting the duration and cancellation of the registration of feeds;

(d) exempting any feed or any person from the operation of all or any of the provisions of this Act;

(e) prescribing the form, composition and other standards for feeds;

(f) respecting the packaging and labelling of feeds and packages thereof;

(g) respecting the taking of samples and the making of analyses for the purposes of this Act;

(h) providing that feeds registered under this Act and containing a pest control product as defined in subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act* are, in prescribed circumstances and subject to prescribed conditions, deemed to be registered under that Act;

(i) designating specific animals and birds as livestock for the purposes of this Act;

(j) respecting the detention, preservation and safeguarding of anything seized under section 9;

(k) respecting the disposition of anything forfeited under section 9;

Exemption

4. La présente loi ne s'applique pas aux aliments :

a) soit fabriqués par un éleveur d'animaux de ferme, s'ils ne sont pas mis en vente et si aucune drogue ou autre substance susceptible de nuire à la santé de l'homme ou de porter atteinte à l'environnement n'y a été ajoutée;

b) soit vendus par la personne qui les produit à titre individuel, s'ils ne contiennent aucune substance désignée comme substance délétère par règlement.

S.R., ch. F-7, art. 4; 1974-75-76, ch. 94, art. 2.

RÈGLEMENTS

Règlements

5. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire la forme des demandes d'enregistrement et les renseignements qui doivent les accompagner;

b) régir l'enregistrement des aliments et fixer les droits d'enregistrement;

c) prévoir la durée et l'annulation de l'enregistrement;

d) soustraire tout aliment ou toute personne à l'application, en tout ou en partie, de la présente loi;

e) établir la forme, la composition et les autres normes relatives aux aliments;

f) régir l'emballage et l'étiquetage des aliments;

g) prévoir le prélèvement d'échantillons et les analyses à effectuer pour l'application de la présente loi;

h) disposer que les aliments enregistrés en application de la présente loi et qui contiennent un produit antiparasitaire au sens de la *Loi sur les produits antiparasitaires* sont, dans les circonstances et sous réserve des conditions prévues au règlement, réputés homologués aux termes de cette même loi;

i) désigner les animaux, notamment les oiseaux, à considérer comme animaux de ferme pour l'application de la présente loi;

j) prévoir la rétention de tout bien saisi sous le régime de l'article 9 et sa conservation ou protection;

(l) prescribing anything else that by this Act is required to be prescribed; and

(m) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. F-9, s. 5; 2001, c. 4, s. 84(F); 2002, c. 28, s. 83.

k) prévoir le mode de disposition des biens confisqués en application de l'article 9;

l) prendre toute mesure réglementaire prévue par la présente loi;

m) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. F-9, art. 5; 2001, ch. 4, art. 84(F); 2002, ch. 28, art. 83.

ENFORCEMENT

CONTRÔLE D'APPLICATION

Designation of inspectors and analysts

6. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* the inspectors and analysts necessary for the administration and enforcement of this Act.

6. (1) Les inspecteurs et les analystes chargés de l'application de la présente loi sont désignés par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

Désignation

Designation

(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the *Canada Border Services Agency Act* for the purposes of enforcing this Act.

(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.

Désignations

Certificate to be produced

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency or the President of the Canada Border Services Agency, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under subsection 7(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 7(1).

Production du certificat

R.S., 1985, c. F-9, s. 6; 1997, c. 6, s. 46; 2005, c. 38, s. 112.

L.R. (1985), ch. F-9, art. 6; 1997, ch. 6, art. 46; 2005, ch. 38, art. 112.

Powers of inspectors

7. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time

7. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable :

Pouvoirs de l'inspecteur

(a) enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is any feed to which this Act applies;

a) pénétrer dans tout lieu où il croit, pour des motifs raisonnables, que se trouvent des aliments visés par la présente loi;

(b) open any package found in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any such feed;

b) ouvrir tout emballage qui s'y trouve et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il contient de tels aliments;

(c) examine the feed and take samples thereof; and

c) examiner les aliments et en prélever des échantillons;

(d) require any person to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies thereof or extracts therefrom any books, shipping bills, bills of lading, documents containing mixing instructions, or other documents or papers with respect to the administration of this Act or the regulations.

d) exiger la communication, pour examen, ou reproduction totale ou partielle, de tout livre, bordereau d'expédition, lettre de voiture, connaissement, document renfermant des indications sur la façon de faire les mélanges ou autre document relatif à l'application de la présente loi ou de ses règlements.

Warrant required to enter dwelling-house	(1.1) Where any place referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).	(1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).	Mandat pour maison d'habitation
Authority to issue warrant	(1.2) Where on <i>ex parte</i> application a justice of the peace is satisfied by information on oath (a) that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist in relation to a dwelling-house, (b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and (c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused, the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.	(1.2) Sur demande <i>ex parte</i> , le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants : a) les circonstances prévues à l'alinéa (1)a existent; b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi; c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.	Délivrance du mandat
Use of force	(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.	(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.	Usage de la force
Assistance to inspectors	(2) The owner or person in charge of any place described in subsection (1) and every person found in that place shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with respect to the administration of this Act and the regulations. R.S., 1985, c. F-9, s. 7; R.S., 1985, c. 31 (1st Suppl.), s. 8.	(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements. L.R. (1985), ch. F-9, art. 7; L.R. (1985), ch. 31 (1 ^{er} suppl.), art. 8.	Assistance à l'inspecteur
Obstruction of inspectors	8. (1) No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties or functions under this Act.	8. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.	Entrave
False statements	(2) No person shall make a false or misleading statement either orally or in writing to an inspector or other officer engaged in carrying out his duties or functions under this Act. R.S., c. F-7, s. 9.	(2) Il est interdit de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse à un inspecteur ou autre fonctionnaire agissant dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi. S.R., ch. F-7, art. 9.	Fausses déclarations

Seizure	<p>9. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, the inspector may seize any article by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the contravention was committed.</p>	<p>9. (1) L'inspecteur peut saisir tout article, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements.</p>	Saisie
Detention	<p>(2) Any article seized pursuant to subsection (1) shall not be detained after</p> <p>(a) the provisions of this Act and the regulations have, in the opinion of the inspector, been complied with, or</p> <p>(b) the expiration of six months after the day of the seizure,</p> <p>unless before that time proceedings have been instituted in respect of the contravention, in which event the article may be detained until the proceedings are finally concluded.</p>	<p>(2) Les articles saisis aux termes du paragraphe (1) ne peuvent plus être retenus :</p> <p>a) soit après constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements;</p> <p>b) soit après l'expiration des six mois qui suivent la date de la saisie.</p> <p>Toutefois, en cas de poursuite intentée en l'espèce, la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celle-ci.</p>	Rétention
Forfeiture	<p>(3) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any article by means of or in relation to which the violation or offence was committed, be forfeited to Her Majesty in right of Canada.</p> <p>R.S., 1985, c. F-9, s. 9; 1995, c. 40, s. 47.</p>	<p>(3) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, tout article qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la sanction ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si la Commission ou le tribunal l'ordonne.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-9, art. 9; 1995, ch. 40, art. 47.</p>	Confiscation

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Contravention of Act or regulations	<p>10. (1) Every person who, or whose employee or agent, contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of</p> <p>(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or</p> <p>(b) an indictable offence and liable to a fine not exceeding \$250,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.</p>	<p>10. (1) Quiconque, de son propre fait ou du fait de son agent ou de son mandataire, contrevient à la présente loi ou à ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;</p> <p>b) par mise en accusation, une amende maximale de 250 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.</p>	Infraction et peine
Offence by director or officer of corporation	<p>(2) Where a corporation commits an offence under this Act or the regulations, any director or officer of the corporation who authorizes or acquiesces in the offence or fails to exercise due diligence to prevent its commission is guilty of an offence and liable to the punishment provided for in subsection (1).</p>	<p>(2) Commet une infraction et encourt la peine prévue au paragraphe (1) l'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale ayant commis une infraction à la présente loi ou à ses règlements s'il l'autorise, y acquiesce ou néglige de prendre les mesures nécessaires pour l'empêcher.</p>	Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

Offence by employee or agent	<p>(3) In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.</p>	<p>(3) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.</p>	Preuve
Limitation period	<p>(4) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time when the subject-matter of the proceedings becomes known to the Minister.</p>	<p>(4) Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.</p>	Prescription
Minister's certificate	<p>(5) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is evidence of the matters asserted in it.</p> <p>R.S., 1985, c. F-9, s. 10; 1995, c. 40, s. 48; 1997, c. 6, s. 47.</p>	<p>(5) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-9, art. 10; 1995, ch. 40, art. 48; 1997, ch. 6, art. 47.</p>	Certificat du ministre
Certificate of analyst	<p>11. (1) A certificate of an analyst stating that the analyst has examined a substance or a sample submitted to the analyst by an inspector and stating the result of the examination is admissible in evidence in any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof of the statement of analysis contained in the certificate.</p>	<p>11. (1) Le certificat d'un analyste, où il est déclaré que celui-ci a examiné telle substance ou tel échantillon qu'un inspecteur lui a soumis et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites pour violation ou pour infraction à la présente loi et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu.</p>	Certificat d'analyste
Admissibility	<p>(2) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a document purporting to be the certificate of an analyst shall be admitted in evidence without proof of the signature of the person by whom it purports to be signed and without proof of that person's official position.</p> <p>R.S., 1985, c. F-9, s. 11; 1995, c. 40, s. 49.</p>	<p>(2) Dans les poursuites pour violation ou pour infraction, un document censé être le certificat d'un analyste est admis en preuve, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-9, art. 11; 1995, ch. 40, art. 49.</p>	Admissibilité
Venue	<p>12. A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the provincial court judge or justice, although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.</p> <p>R.S., 1985, c. F-9, s. 12; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 203.</p>	<p>12. Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-9, art. 12; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203.</p>	Tribunal compétent

RELATED PROVISIONS

— 1997, c. 6, s. 47(2)

Transitional

(2) For greater certainty, the two year limitation period provided for in subsection 10(4) of the Act, as amended by subsection (1), only applies in respect of offences committed after the coming into force of that subsection.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1997, ch. 6, par. 47(2)

Application

(2) Il demeure entendu que la prescription de deux ans prévue au paragraphe 10(4) de la même loi, dans sa version édictée par le paragraphe (1), ne s'applique qu'à l'égard des infractions commises après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.